

# Littérature, arts et création



Niveau d'étude  
Bac +4



ECTS  
5 crédits



Crédits ECTS  
Echange  
8.0



Composante  
UFR Sociétés,  
Cultures et  
Langues  
Étrangères



Période de  
l'année  
Automne (sept.  
à dec./janv.)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Anglais
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours préférentiel
- > **Crédits ECTS Echange:** 8.0
- > **Code d'export Apogée:** NCAN7MB2

## Présentation

### Description

#### Cours avec Mme Mianowski Marie

"Migrating experiences, representing migration in Irish literature"

The aim of this class is to look at the ways in which migration has been experienced and represented in Irish literature and the arts over the centuries. The focus will be, in particular, on contemporary Irish fiction but other texts from earlier centuries will also be considered. The aim is also for students to gain confidence in reading critical papers and for them to become familiar with key concepts on place and refugee studies, as well as reflect on the power of fiction to re-present as well as create imaginaries for the future.

The theme of this class has been chosen in relation with the theme of the international conference organized by the French Society for Irish Studies which will take place at University Grenoble Alpes on 21-22 March 2024.

The exam will assess students' capacities to use those concepts in analyzing a specific text from contemporary Irish fiction.

## Cours avec Mme Rivier-Arnaud Estelle

Le concept d'adaptation en littérature est bien vaste, d'autant plus lorsqu'il s'agit de le définir par le prisme de la scène théâtrale. Il implique en effet des notions telles que la réécriture, la traduction, la réinvention ou, ainsi que la nomme David Ives, la « transladaptation » (*translation and adaptation*), et s'inscrit dans les domaines textuels, esthétiques tout en interrogeant la réception des œuvres et leur évolution.

Afin de cerner précisément la pertinence de ce concept, le cours s'appuie sur un corpus d'œuvres de la première modernité en parallèle avec leurs réinventions contemporaines. Il compare les écritures de manière formelle et analytique, mais aussi la façon donc ces nouveaux textes – qui sont de véritables créations – sont interprétés sur scène.

Il sera demandé aux étudiants de choisir deux œuvres, l'originale et sa nouvelle version, pour en présenter oralement les caractéristiques et interroger, à travers elles, le concept d'adaptation.

---

## Heures d'enseignement

Littérature, arts et création - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

44h

---

## Pré-requis recommandés

### Prof. Marie Mianowski

Bases de l'histoire politique, religieuse et littéraire de l'Irlande

### Prof. Estelle Rivier Arnaud

Lire/relire quelques œuvres de Shakespeare. Par exemple, *Hamlet*, *Othello*, *Macbeth*, *As You Like It*, *Twelfth Night*, *Richard II*, *Richard III* ou *Romeo and Juliet*. Savoir analyser un vers de manière précise. Chercher quelles réécritures se fondent sur ces œuvres. Regarder la programmation des grandes scènes britanniques (en particulier la Royal Shakespeare Company et le New London Globe.)

**Période :** Semestre 7

---

## Bibliographie

### Prof. Marie Mianowski

**The three following novels must be read BEFORE the semester starts:**

Colum McCann. *TransAtlantic*. Bloomsbury, 2013.

Donal Ryan. *The Spinning Heart* (2012)

Melatu Uche Okorie. *This Hostel Life*, Virago Press (2018).

**Other references:**

Eamon Maher and Eugene O'Brien (eds.), *From Prosperity to Austerity: A Socio-Cultural Critique of the Celtic Tiger and Its Aftermath* (Manchester: Manchester University Press, 2014).

🔗 [www.asylumarchive.com](http://www.asylumarchive.com): This is an online archive of photographs and other materials documenting current and former Direct Provision centers in Ireland. The website also features writings about Direct Provision by survivors and those currently living within it, as well as by activists and academics.

🔗 The Black and Irish Podcast: This series of podcasts discusses first-hand accounts of lived experiences and personal stories from the Black Irish community.

RTÉ (Ireland's National Public Service Media), "Correspondences—the anthology giving voice to direct provision," June 4, 2020, 🔗 <https://www.rte.ie/culture/2019/1210/1098209-correspondences-the-anthology-giving-voice-to-direct-provision/>

**Prof. Estelle Rivier Arnaud Bibliographie**

Hutcheon, Linda, *A Theory of Adaptation*, New York, Routledge, 2006.

🔗 Kidnie, Margaret Jane. *Shakespeare and the Problem of Adaptation*, 2009.

Sanders, Julie, *Adaptation and Appropriation*, Routledge, New Critical Series, 2017 (2005).

Et certaines œuvres de Shakespeare ci-dessus mentionnées.

## Infos pratiques

---

### Contacts

Responsable pédagogique

Marie Mianowski

✉ [Marie.Mianowski@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:Marie.Mianowski@univ-grenoble-alpes.fr)

Responsable pédagogique

Estelle Rivier Arnaud

✉ [Estelle.Rivier-Arnaud@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:Estelle.Rivier-Arnaud@univ-grenoble-alpes.fr)

---

## Lieu(x) ville

› Grenoble

---

## Campus

› Grenoble - Domaine universitaire